

No. 48693

**Belarus
and
Azerbaijan**

Treaty on friendship and cooperation between the Republic of Belarus and the Republic of Azerbaijan. Baku, 2 May 2007

Entry into force: *5 May 2009 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Azerbaijani, Belarusian and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 1 July 2011*

**Bélarus
et
Azerbaïdjan**

Traité d'amitié et de coopération entre la République du Bélarus et la République d'Azerbaïdjan. Bakou, 2 mai 2007

Entrée en vigueur : *5 mai 2009 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *azerbaïdjanais, biélorusse et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Bélarus, 1^{er} juillet 2011*

[AZERBAIJANI TEXT – TEXTE AZERBAÏDJANAIS]

Belarus Respublikası və Azərbaycan Respublikası

arasında

dostluq və əməkdaşlıq haqqında

M Ü Q A V İ L Ə

Bundan sonra Ali Razılığa gələn Tərəflər adlandırılan Belarus Respublikası və Azərbaycan Respublikası,

beynəlxalq hüququn ümumtənnis prinsipi və normalarına, Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Nizamnaməsinin məqsəd və prinsiplərinə, Helsinki Yekun Aktının və Avropada Təhlükəsizlik və Əməkdaşlıq Təşkilatının digər sənədlərinin müddəalarına sadıq olduqlarını təsdiq edərək,

onların xalqları arasında mövcud əlaqələrə, dostluq münasibətlərinə və qarşılıqlı hörmət ənənələrinə əsaslanaraq,

qarşılıqlı faydalı ikitərəfli əməkdaşlığın daha da genişləndirilməsinin iki dövlət xalqlarının əsl maraqlarına cavab verdiyindən, sülhə, sabitliyin və təhlükəsizliyin möhkəmlənməsinə xidmət etdiyindən çıxış edərək,

siyasi, iqtisadi, elmi-texniki, ekoloji, informasiya, humanitar və digər sahələrdə ikitərəfli əməkdaşlığa yeni keyfiyyət verilməsini və onun hüquqi bazasının möhkəmləndirilməsini arzu edərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Ali Razılığa gələn Tərəflər öz qarşılıqlı münasibətlərində dövlət suverenliyi, ərazi bütövlüyü və sərhədlərin toxunulmazlığına hörmət, daxili işlərə qarışmamaq, iqtisadi və digər üsullarla təzyiq göstərilməsi də daxil olmaqla zor işlətməmək və zor işlətməklə hədələməmək, mübahisələrin sülh yolu ilə həll edilməsi, insan hüquqları və əsas azadlıqlarına hərtərəfli hörmət, beynəlxalq öhdəliklərin vicdanla yerinə yetirilməsi prinsiplərini, həmçinin beynəlxalq hüququn digər ümumtənnis prinsipi və normalarının yerinə yetirilməsini təmin edirlər.

Maddə 2

Ali Razılığa gələn Tərəflərlərin hər biri digər Ali Razılığa gələn Tərəfin suverenliyinə, müstəqilliyinə və ərazi bütövlüyünə qarşı yönələn hər hansı bir fəaliyyətdə və tədbirdə iştirakdan və dəstəkləməkdən çəkinir və onun ərazisinin digər Ali Razılığa gələn Tərəfin təhlükəsizlik maraqlarına ziyan vurulması üçün istifadə edilməsinə yol vermir.

Maddə 3

Ali Razılığa gələn Tərəflər təsdiq edirlər ki, ümumi təhlükəsizlik bölünməzdir, onlar bu sahədə tərəfdaşlığı ardıcıl həyata keçirəcəklər, ikitərəfli və çoxtərəfli əsasda sülhün, etimadın və təhlükəsizliyin möhkəmləndirilməsinə fəal kömək göstərəcəklər.

Ali Razılığa gələn Tərəflər silahların məhdudlaşdırılması və silahsızlaşdırma prosesinə, beynəlxalq sülhün və təhlükəsizliyin qorunub saxlanmasında Birləşmiş Millətlər Təşkilatının rolunun gücləndirilməsinə, Avropada kollektiv təhlükəsizlik sisteminin yaradılmasına, bütün dünyada etimad və təhlükəsizliyin möhkəmləndirilməsi üzrə tədbirlərin görülməsinə yardım edirlər.

Ali Razılığa gələn Tərəflər BMT-nin Nizamnaməsi və ATƏT-in sənədlərinə uyğun olaraq dövlətlərin suverenliyinə, ərazi bütövlüyünə və sərhədlərin toxunulmazlığına hörmət və riayət olunması əsasında münafişələrin sülh yolu ilə nizamlanması məqsədilə fəaliyyət göstərəcəklər.

Maddə 4

Ali Razılığa gələn Tərəflər BMT və digər beynəlxalq təşkilatlar çərçivəsində əməkdaşlığı və təmasları genişləndirirlər, qarşılıqlı maraq kəsb edən məsələlər üzrə mövqelərinin razılaşdırılması üçün məsləhətləşmələr keçirirlər.

Maddə 5

Ali Razılığa gələn Tərəflər hər iki dövlətin xalqlarının yaxınlaşması üçün zəruri şəraitin təmin edilməsinə səy göstərərək, onların vətəndaşları, dövlət və ictimai təşkilat və birlikləri, yerli idarə və özünü idarə orqanları arasında əlaqələrin genişləndirilməsinə hərtərəfli kömək göstərirlər.

Maddə 6

Ali Razılığa gələn Tərəflər hər iki dövlətin parlamentləri arasında əlaqələri və əməkdaşlığı inkişaf etdirirlər.

Maddə 7

Ali Razılığa gələn Tərəflər qarşılıqlı faydalı ikitərəfli iqtisadi əməkdaşlığın inkişafı üçün əlverişli şəraiti təmin edirlər və beynəlxalq hüququn prinsip və normaları əsasında özlərinin iqtisadi və ticarət münasibətlərinin mexanizminin təkmilləşdirilməsi üzrə müvafiq tədbirlər görürlər.

Ali Razılığa gələn Tərəflər ikitərəfli sazişlər, onların beynəlxalq öhdəlikləri və milli qanunvericilikləri əsasında bir Ali Razılığa gələn Tərəfinin hüquqi və fiziki şəxslərinin digər Ali Razılığa gələn Tərəfinin ərazisində sahibkarlıq fəaliyyəti üçün əlverişli iqtisadi, maliyyə və hüquqi şəraitləri yaradırlar.

Hər bir Ali Razılığa gələn Tərəf öz ərazisində milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq digər Ali Razılığa gələn Tərəfin hüquqi və fiziki şəxslərinin mülkiyyət və əmlak hüququnun müdafiəsinə təminat verir.

Maddə 8

Ali Razılığa gələn Tərəflər tranzit və nəqliyyat kommunikasiyaları sahəsində əməkdaşlığı inkişaf etdirir və dərinləşdirirlər. Hər bir Ali Razılığa gələn Tərəf onun ərazisində yerləşən hava, dəniz və çay limanları, dəmir yolu və avtomobil şəbəkəsi və boru kəmərləri vasitəsi ilə digər Ali Razılığa gələn Tərəfin nəqliyyat əməliyyatlarının həyata keçirilməsi üçün əlverişli şəraiti yaradır və təmin edir.

Nəqliyyat və tranzit hərəkəti sahəsində əməkdaşlığın həyata keçirilməsinin şərtləri və qaydaları ayrıca sazişlər ilə müəyyən edilir.

Maddə 9

Ali Razılığa gələn Tərəflər rabitə sahəsində, o cümlədən onların arasında elektrorabitə və poçt rabitəsi xidmətlərinin keyfiyyətinin artırılması yolu ilə əməkdaşlığı inkişaf etdirirlər.

Maddə 10

Ali Razılığa gələn Tərəflər hərbi və hərbi-texniki əməkdaşlığı inkişaf etdirir, həmçinin ayrıca sazişlər əsasında hər iki dövlətin müdafiə idarələri arasında əlaqələri təşviq edirlər.

Maddə 11

Ali Razılığa gələn Tərəflər fundamental və tətbiqi elmlər sahəsində səmərəli əməkdaşlıq, qabaqcıl texnika və texnologiyaların birgə hazırlanması və tətbiqi, həmçinin alimlərin, elmi-araşdırma institutlarının, elmi-istehsal birliklərinin birbaşa əlaqələri və birgə təşəbbüslərinin inkişafı üçün şəraitin yaradılmasına kömək edirlər.

Ali Razılığa gələn Tərəflər bu məsələlər üzrə ayrıca sazişlər bağlayacaqlar.

Maddə 12

Ali Razılığa gələn Tərəflər təhsil sahəsində münasibətləri inkişaf etdirir və xüsusilə məktəblilərin, tələbələrin, aspirantların və təcrübə keçənlərin mübadiləsi yolu ilə müxtəlif tədris müəssisələri arasında əməkdaşlığı təşviq edirlər.

Bu məsələ üzrə ayrıca sazişlər bağlanacaqdır.

Ali Razılığa gələn Tərəflər təhsil, elmi dərəcə və elmi adlar haqqında sənədlərin tanınması haqqında xüsusi hökumətlərarası sazişinin bağlanması üçün mümkünliyünü öyrənəcəklər.